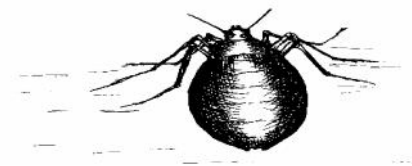


Kutu bio Kalibambang

Kutu dan Rama-Rama



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Copyright © 1993 by the National Department of Education, Papua
New Guinea

Kiron 50 sila'
Edisi terhad - 50 salinan

Bulan Pulu' 2008
Oktober 2008

Kutu bio Kalibambang

Kutu dan Rama-Rama

Diceritakan oleh Sam, Bonalau Island, MBP
Dilukis oleh Anis Ka'abu

Uni Begak : Bahasa Malaysia
(with an English translation)

Suran ano peneletos
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh
Komiti Penterjemahan Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Malaysia oleh Komiti
Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

Edisi Meninnam
Edisi Percubaan

Aro solin bagku buk ano.
Jangan membuat salinan buku ini.

Louse and Butterfly

Once upon a time there lived a louse named Tuma and a butterfly named Bebe. They were cousins.

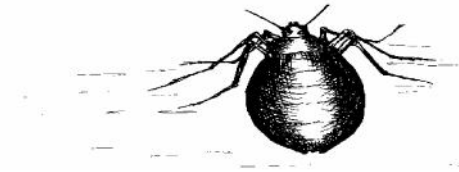
They made a canoe from a sweet potato called Bo'e Bo'e. They used a taro leaf for the sail.

One day Tuma and Bebe went down to the water and hoisted the sail. They went out where the water was deep. Tuma said, "Cousin, the wind is getting very strong."

At that moment, a big wave came and the little canoe overturned. Bebe spread her wings and flew up in the air. Tuma jumped on Bebe's head. Bebe flew toward the beach.

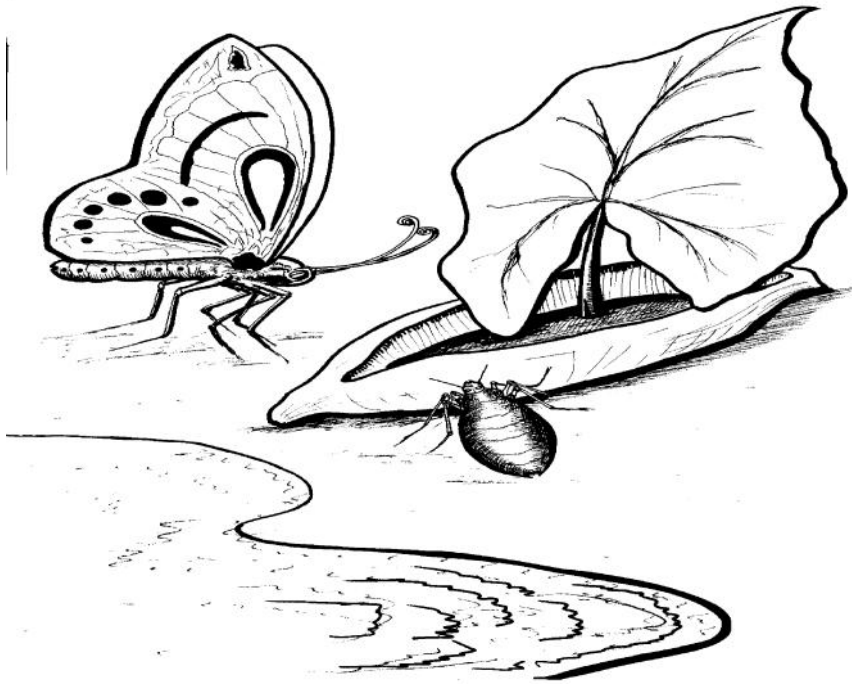
Tuma made Bebe's head itch. So she reached up and grabbed him.

Tuma cried "Cousin, it's me!" But it was too late. Bebe had already dropped him into the water far below.



Tua' dibpung, akai setassa' kutu naran
rumo Tumo bio setassa' kalibambang
naran rumo Bebe. Miro ton bekako
ganak missan.

Pada masa dahulu ada seekor kutu yang bernama Tuma dan seekor rama-rama yang bernama Bebe. Mereka adalah sepupu.



Miro mengalkan alud gittan sekilo, nong roit Bo'e Bo'e. Pakai miro daun buduk jadi layag miro.

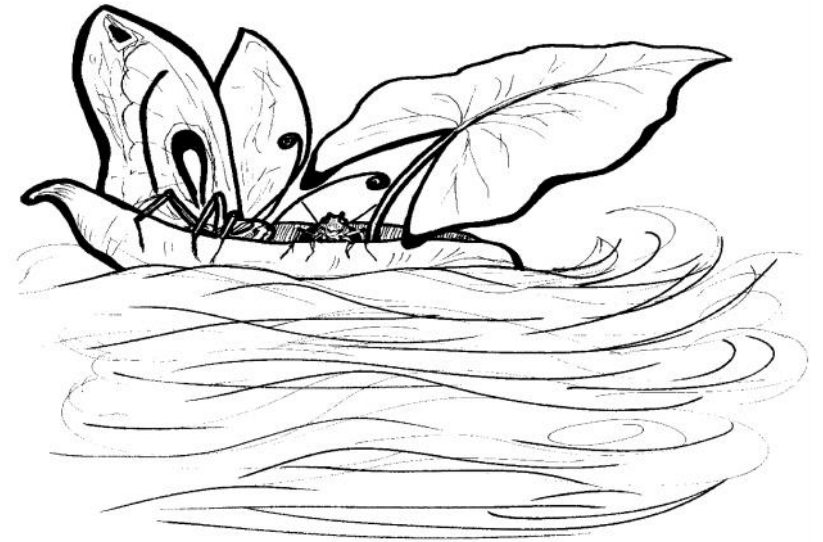
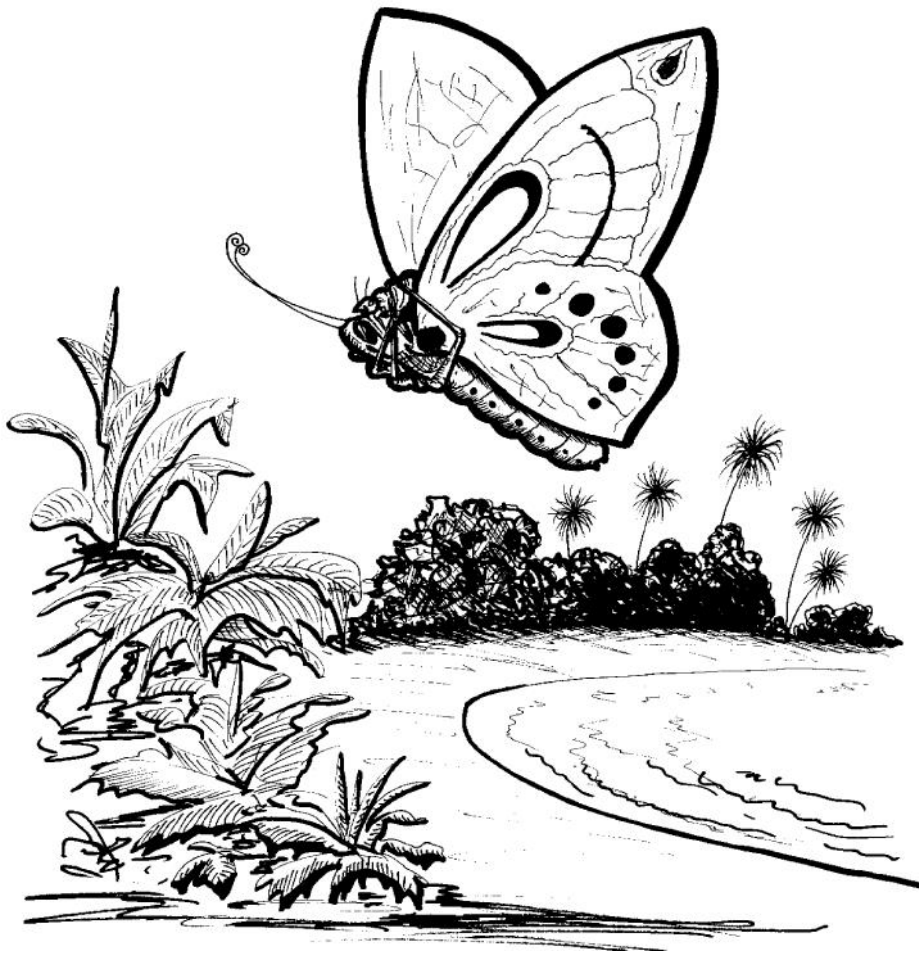
Mereka membuat sebuah sampan daripada ubi keledak yang di panggil Bo'e Bo'e. Mereka menggunakan daun taro sebagai layarnya.

Kotol kat ulu Bebe sebop Tumo. Jadi mittat kat Bebe ppi' rumo suru nong ulu rumo ne sa' mujut Tumo ne.

Gungnguk kat Tumo, "Ye', aku pa ano!" Suga' apon saut rumo lebpo. Bai neretu' Bebe nong rumo allom sapa' no.

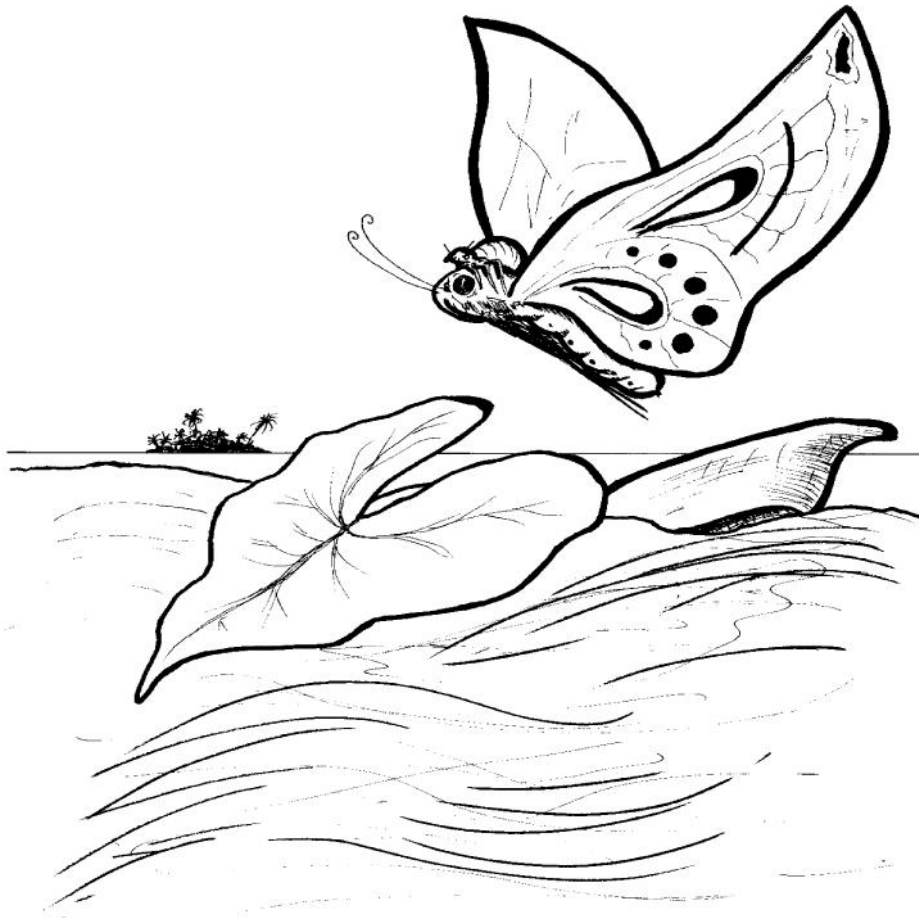
Tuma menyebabkan kepala Bebe berasa gatal. Jadi Bebe menghulurkan tangan ke arah kepalanya dan menangkap Tuma.

Tuma pun menjerit, "Sepupu, ini sayalah!" Tetapi dia sudah terlambat. Bebe sudah menjatuhkannya ke dalam air.



Satu edtou, dullu' kat Tumo bio Bebe suru tebpan llung, sa' madtik layag no. Gelayag kat miro suru di' tengnga' lituk di. Mara' kat Tumo, "Ye', da getenggos sepput laud no."

Pada suatu hari, Tuma dan Bebe turun ke pinggir sungai dan menaikkan layar itu. Mereka berlayar ke sungai yang dalam. Tuma berkata, "Sepupu, angin bertiup semakin kencang."



Oktu ino, sowot kat belumbang gayo bio akagom alud anak-anak miro ne. Mellad kat Bebe panid rumo ne sa' temulud suru di ttas awan. Tokpung kat Tumo nong ttas ulu Bebe. Temulud kat Bebe begko suru di' pappang pasang.

Pada masa itu, satu ombak besar datang dan sampan kecil itu pun terbalik. Bebe membentangkan sayapnya dan terbang ke atas langit. Tuma melompat ke atas kepala Bebe. Bebe pun terbang ke arah pantai.